



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
5.3.0. - Ufficio Tutela Dell'ambiente E Del Territorio 5.3.0. - Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums 5.3.3. - Servizio Tecnico Ambientale E Di Progettazione Del Verde 5.3.3. - Technischer Umweltdienst und Dienststelle für die Planung von Grünflächen	1951	30/05/2023

### OGGETTO/BETREFF:

RINVERDIMENTO AIUOLE STRADALI LUNGO VIA DEEG A BOLZANO.  
LOTTO 1 - TRATTO VIA AGOSTINI-VIA PASTORE.  
APPROVAZIONE DELLA MODIFICA CONTRATTUALE N. 1 E IMPEGNO DELLA MAGGIOR SPESA DI EURO 9.160,00 (IVA 10% ESCLUSA).

CODICE C.I.G.: 9576040E2F  
CODICE C.U.P.: I55I22000550004

BEGRÜNUNG VON STRASSENBEETEN ENTLANG DER DEEG-STRASSE IN BOZEN.  
LOS 1 - STRECKE AGOSTINI-STR.-PASTORE-STR.  
GENEHMIGUNG DER VERTRAGSÄNDERUNG NR. 1 UND VERPFLICHTUNG DER MEHRAUSGABE VON EURO 9.160,00 (10% MW.ST. AUSGESCHLOSSEN)

CIG-CODE: 9576040E2F  
CUP-CODE: I55I22000550004

Vista la deliberazione della Giunta Municipale n. 391 del 25.07.2022 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 391 vom 25.07.2022, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023-2025 genehmigt worden ist.
Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 8 del 02.02.2023 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;	Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 8 vom 02.02.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023-2025 aktualisiert worden ist.
Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 10 del 15.02.2023 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2023-2025;	Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 10 vom 15.02.2023, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2023-2025 genehmigt hat.
Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 100 del 20.03.2023 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2023-2025;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 100 vom 20.03.2023, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2023-2025 worden ist.
Visti gli artt. 99, 100 e 101 del vigente Statuto Comunale, che determina l'ordinamento e l'organizzazione degli uffici, demandando al regolamento organico e di organizzazione l'istituzione delle strutture organizzative comunali e l'attribuzione dei compiti più specifici alla dirigenza Comunale;	Es wurde Einsicht genommen in die Artikel 99, 100, 101 der geltenden Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche die Struktur und die Organisation der Gemeindeämter regelt, und dabei der Organisationsordnung die Aufgabe erteilt, die einzelnen Gemeindestrukturen zu errichten und den leitenden Angestellten im Detail die Aufgaben zuzuteilen.
Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;	Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.
Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale approvato con deliberazione consiliare n. 35 dell'11.06.2009 che disciplina il ruolo dei dirigenti;	Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.
Vista la deliberazione di Giunta comunale n. 410/2015 con la quale, in esecuzione del succitato articolo del Codice degli Enti Locali, viene operata una dettagliata individuazione	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem mit Bezug auf den obgenannten Artikel im Kodex der örtlichen Körperschaften die Verfahren festgelegt

degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Vista la determinazione dirigenziale n. 1463 del 21.04.2023 della Ripartizione V con la quale il Direttore della Ripartizione V provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung V Nr. 1463 21.04.2023, kraft derer der Direktor der Abteilung V – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde.

Visti:

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
  - il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);
  - la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
  - il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
  - il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della
- Gesehen:
- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,
  - das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,
  - das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung,
  - die geltende „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
  - das Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die ""Attuazione di tutela della

sicurezza nei luoghi di lavoro”;

- il D.M. 7 marzo 2018, n. 49 Regolamento recante "Approvazione delle linee guida sulle modalita' di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione".

salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.

- das M.D. vom 7. März 2018, Nr. 49 Verordnung betreffend "Approvazione delle linee guida sulle modalita' di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione".

Vista la determinazione dirigenziale nr. 4816 del 14.12.2022, riguardante l'approvazione del sistema di affidamento dei lavori di rinverdimento delle aiuole stradali lungo via Deeg;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten Nr. 4816 vom 14.12.2022 über die Genehmigung des Vergabekriteriums der Begrünungsarbeiten der Straßenbeeten entlang der Deeg-Straße;

premesse che con determinazione dirigenziale n. 353 del 06.02.2023 i lavori relativi al lotto 1 venivano affidati alla ditta Giardineria Srl per l'importo di Euro 61.154,00 (IVA 22% esclusa);

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 353 vom 06.02.2023 wurden die Arbeiten betreffend Los 1 an die Firma Giardineria GmbH zum Preis von 61.154,00 Euro (ohne MwSt. 22%) anvertraut;

con determina nr. 1553 del 02.05.2023 si provvedeva a modificare il quadro economico come segue:

mit Beschluss Nr. 1553 vom 02.05.2023 wurde der wirtschaftliche Rahmen wie folgt geändert:

#### A) Lavori

A1) OS24: tratto via Agostini-via Pastore	€	59.654,00
A1.1) Oneri della sicurezza	€	1.500,00
A2) OS24: tratto via Pastore-via Agruzzo	€	25.000,00
A2.1) Oneri della sicurezza	€	500,00
<b>Totale A</b>	<b>€</b>	<b>86.654,00</b>

#### A) Arbeiten

A1) OS24: Strecke Agostini-Str.-Pastore-Str.	
A1.1) Sicherheitskosten	
A2) OS24: Strecke Pastore-Str.-Grutzenweg	
A2.1) Sicherheitskosten	
<b>Summe A</b>	

#### B) Somme a disposizione

B1) I.V.A. 10% su A	€	8.665,40
B2) Spese tecniche (Incl. contributo 4%)	€	2.288,00
B3) I.V.A. 22% su B2 e B5	€	711,92
B4) Imprevisti (compresa I.V.A.)	€	0,00
B5) Spese per allacciamento	€	948,00
<b>Totale B</b>	<b>€</b>	<b>12.613,32</b>

#### B) Zur Verfügung stehende Summen

B1) 10% MwSt auf A	
B2) Technische Spesen (Inkl. 4% Beiträge)	
B3) 22% MwSt. auf B2 und B5	
B4) Unvorgesehenes (inkl. MwSt.)	
B2) Anschlusskosten	
<b>Summe B</b>	

<b>Totale B</b>	<b>€</b>	<b>12.613,32</b>
Ribasso d'asta	€	732,68

#### Summe B

**importo totale A+B € 100.000,00**

Preisabschlag

**Gesamtbetrag A+B**

ai sensi dell'art. 106, comma 2 del Codice e art. 48 comma 4 della LP 16/2015 ss.mm.ii., si è reso necessario modificare il contratto, in quanto:

dopo una verifica approfondita dei sottoservizi esistenti è emerso che il numero di essi è inferiore a quello inizialmente ipotizzato. È quindi possibile piantare più alberi di quelli

Im Sinne von Art. 106, Absatz 2 Buchst. c) des Kodex und von Art. 48, Absatz 4 Buschst. c) des L.G. 16/2015 i.g.F. ist es notwendig, den Vertrag zu ändern, da:

nach einer vertiefenden Überprüfung der bestehenden unterirdischen Leitungen hat sich herausgestellt, dass weniger Leitungen anzutreffen sind als ursprünglich angenommen.

inizialmente previsti. L'aggiunta di alberature si rende necessaria per completare il sesto d'impianto e colmare i vuoti che esisterebbero; Es ist daher möglich mehr Baumpflanzungen als ursprünglich vorgesehen zu pflanzen. Die Ergänzung ist notwendig um anderenfalls bestehende Lücken in der Baumreihe zu schließen;

il DL geom. Franco Nones ha redatto i seguenti ulteriori documenti:  
- relazione tecnica  
- quadro di raffronto  
ai quali si rinvia "per relationem" e che sono depositati presso il Servizio Tecnico Ambientale;  
der BL geom. Franco Nones hat die folgenden zusätzlichen Unterlagen erstellt:  
- technischer Bericht  
- Vergleichsaufstellungen der Ausgaben  
Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, sind beim Technischen Umweltdienst hinterlegt worden.

considerato che l'importo dei maggiori lavori oggetto della presente modifica contrattuale ammonta, ad Euro 9.160,00 (IVA al 10% esclusa), cioè al 14,98% dell'importo contrattuale;  
Der Betrag für die zusätzlichen Dienstleistungen, die Gegenstand der Vertragsänderung sind, beläuft sich auf Euro 9.160,00 (zzgl. 10% MwSt.) und zwar auf 14,98% des Vertragsbetrages.

tale importo non supera il quinto d'obbligo.  
Dieser Betrag überschreitet nicht das Pflichtfünftel.

si rende inoltre necessario prevedere l'importo di Euro 948,00 (IVA al 22% esclusa) per l'installazione da parte di SEAB Spa di un ulteriore contatore dell'acqua per l'impianto di irrigazione, analogamente a quanto approvato con determinazione dirigenziale nr. 1553 del 02.05.2023;  
Es ist auch notwendig, den Betrag von 948,00 Euro (zzgl. 22% Mehrwertsteuer) für die Installation eines zusätzlichen Wassermessers für das Bewässerungssystem durch SEAB AG vorzusehen, ähnlich dem, der mit der Verfügung des leitenden Beamten Nr. 1553 vom 02.05.2023 genehmigt wurde.

**Il Direttore dell'Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio**

Dies vorausgeschickt,

**determina:**

**verfügt**

**der Direktor des Amtes für den Schutz der Umwelt und des Territoriums**

1. di approvare l'aumento dell'importo contrattuale di Euro 9.160,00 (IVA 10% esclusa) per il lotto 1 dei lavori di rinverdimento delle aiuole stradali lungo via Deeg a Bolzano, ai sensi dell'art. 106, comma comma 2 lett. c) del Codice e art. 48 comma 4 lett. c) della L.P. 16/2015 e ss.mm.ii.;

1. Die Vertragserhöhung von Euro 9.160,00 (zzgl. 10% MwSt.) für Los 1 der Begrünungsarbeiten der Strassenbeeten in der Deegstrasse zu genehmigen, gemäß 106, Absatz 2 Buchst. c) des Kodex und von Art. 48, Absatz 4 Buschst. c) des L.P. 16/2015 und ss.mm.ii.;

2. di affidare l'esecuzione dei lavori

2. Die Durchführung der Arbeiten, die

oggetto della presente variante alla ditta Giardineria Srl di Caldonazzo (TN) alle stesse condizioni del contratto principale, dando atto che il nuovo importo contrattuale ammonta ad Euro 70.314,00 (IVA al 10% esclusa);

Gegenstand dieser Variante sind, wird der seitens der Giardineria GmbH zu denselben Bedingungen des Hauptvertrags anvertraut, wobei festgelegt wird, dass der neue vertragliche Betrag sich auf Euro 70.314,00 (zzgl. 10% MwSt.) beläuft.

3. di dare atto che l'aumento dell'importo contrattuale non supera il quinto d'obbligo;

3. anzuerkennen, dass die Erhöhung der Vertragssumme das Pflichtfünftel nicht überschreitet.

4. di rideterminare come segue il quadro economico approvato con determinazione dirigenziale n. 1020 dd. 21.03.2023:

4. der Projektsfinanzrahmen, der mit Verfügung der Führungskraft Nr. 1020 von 21.03.2023 genehmigt worden war, wie folgt zu ändern und neu zu genehmigen:

#### A) Lavori

A1) OS24: tratto via Agostini-via Pastore	€	68.814,00
A1.1) Oneri della sicurezza	€	1.500,00
A2) OS24: tratto via Pastore-via Agruzzo	€	25.000,00
A2.1) Oneri della sicurezza	€	500,00
<b>Totale A</b>	<b>€</b>	<b>95.814,00</b>

#### A) Arbeiten

A1) OS24: Strecke Agostini-Str.-Pastore-Str.	
A1.1) Sicherheitskosten	
A2) OS24: Strecke Pastore-Str.-Grutzenweg	
A2.1) Sicherheitskosten	
<b>Summe A</b>	

#### B) Somme a disposizione

B1) I.V.A. 10% su A	€	9.581,40
B2) Spese tecniche (Incl. contributo 4%)	€	2.288,00
B3) I.V.A. 22% su B2 e B5	€	714,92
B4) Imprevisti (compresa I.V.A.)	€	0,00
B5) Spese per allacciamento	€	948,00
<b>Totale B</b>	<b>€</b>	<b>13.532,32</b>

#### B) Zur Verfügung stehende Summen

B1) 10% MwSt auf A	
B2) Technische Spesen (Inkl. 4% Beiträge)	
B3) 22% MwSt. auf B2 und B5	
B4) Unvorgesehenes (inkl. MwSt.)	
B2) Anschlusskosten	
<b>Summe B</b>	

#### importo totale A+B

**€ 109.346,32**

#### Gesamtbetrag A+B

5. di impegnare l'importo complessivo di Euro 10.076,00 (IVA 10% compresa), utilizzando: il ribasso d'asta disponibile nell'importo di Euro 732,68 e per l'importo residuo di Euro 9.343,32 i fondi disponibili sul capitolo 09022.02.010900018, come da allegato contabile;

5. Der Gesamtbetrag von Euro 10.076,00 (10% MwSt. inbegriffen) wird gemäß buchhalterischer Anlage verbucht, der in Zeile A1 des Wirtschaftlichen Rahmens angegebenen Beträge, im Kapitel 09022.02.010900018 gemäß buchhalterischer Anlage zu verbuchen;

6. di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 1 comma 2. lettera b) secondo periodo della L. n. 120/2020, dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;

6. festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 1, Absatz 2, Buchstabe b) zweiter Satz des G. Nr. 120/2020, Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist,

7. contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

7. Gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen - Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2023	U	2381	09022.02.010900018	Nuove alberature stradali	9.343,32
2023	U	2384	09022.02.010900018	Nuove alberature stradali	517,25
2023	U	2384	09022.02.010900018	Nuove alberature stradali	215,43

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor  
SPAZZINI RENATO / InfoCamere S.C.p.A.  
firm. digit. - digit. gez

**Allegati / Anlagen:**

6e3f030252d365f388838fca5a4b8f87f929570a16cac07e4369bacd10d5be0b - 10878318 - det\_testo\_proposta\_26-05-2023\_15-28-36.doc  
a30f2e7aa7a0b31b41b0a139b23d9dae503d1be3e7af0e52b1c2e35283b87e0f - 10878326 - det\_Verbale\_26-05-2023\_15-29-49.doc  
c732e9f228710b19ed5c95e955bb59bd09a027bdd6f8b37de22c177f4e1f7596 - 10881976 - Allegato contabile rinverdimento aiuole in via Deeg.pdf  
44331a80354ace8e83d42cdf76ac9012753043ea2d2828d186247c172a179126 - 10882295 - ac\_mod\_Giardineria.doc